

После проведения игры необходимым элементом является заключительный этап, предусматривающий выполнение определенных заданий и коррекцию ошибок.

Таким образом, все группы интерактивных методов обучения в той или иной степени стимулируют мотивационно-творческую активность и направленность студентов в процессе получения знаний и овладения профессиональными умениями и навыками.

#### **Литература**

1. Морева, Н.А. Технологии профессионального образования: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / Н.А. Морева. – 2-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 432с.
2. Трайнев, В.А. Интенсивные педагогические и информационные технологии / В.А. Трайнев, Л.Н. Матросова, И.В. Трайнев. – М.: Прометей, 2000. – 257с.
3. Чернилевский, Д.В. Инновационные технологии и дидактические средства современного профессионального образования: Монография / Д.В. Чернилевский, В.Б. Моисеев. – М.: МГИУ, 2002. – 145с.

### **МОДУЛЬНЫЙ ПРИНЦИП ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ ФОРМИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ**

*Войтов М.Ф.*

*УО «ВГУ им. П.М. Машерова», Витебск*

Модульный принцип в современном преподавании иностранных языков относят к современным инновационным методикам. Его широко используют в европейской системе образования, и о нем часто говорят как о перспективном подходе, который имеет будущее в нашем образовании. При этом, ожидают, прежде всего, видимых результатов в практическом овладении языками, которые отмечаются как достоинства европейского и американского образования. О модулях в этой связи говорят как о самостоятельных разделах курса преподавания языка. К самым общим свойствам модулей относят: их логическую завершённость и, как следствие, относительную обособленность содержания обучения модуля от остального учебного материала; детально разработанное методическое обеспечение, адресованное и студенту, и преподавателю; заменяемость. Методическое обеспечение модуля должно включать чётко сформулированные (и для преподавателя, и для студента) цели обучения, планируемые результаты обуче-

ния, логическую схему, показывающую место модуля в дисциплине или образовательной программе, логическую схему изучения модуля, учебные материалы, необходимые для освоения модуля, включая задания для самоконтроля, ясную, документированную процедуру контроля усвоения содержания обучения, включённого в модуль.

Можно сказать, что каждый модуль должен быть поддержан собственным учебно-методическим комплексом. Требование заменяемости не является обязательным, но согласно модульному принципу учебную дисциплину и образовательную программу целесообразно составлять из инвариантной части (модулей для обязательного изучения) и вариативных, заменяемых модулей. Ими можно варьировать глубину и направленность обучения, оперативно реагируя на потребности студентов, работодателей, рынка труда. При относительной самостоятельности модулей учебной дисциплины предполагаются и методически выстроенные связи между ними.

Понятие модуля в действительности может толковаться достаточно широко: и как обособленной части отдельной учебной дисциплины, и как модуля образовательных программ, включающего несколько дисциплин, совокупность родственных по содержанию дисциплин, совокупность дисциплин, изучаемых в одном семестре параллельно. Предполагается, что модуль ориентирован на достижение определённого запланированного результата обучения (иначе, формирования определённой профессиональной компетенции).

Модули на основе содержательного единства дисциплин могут быть построены по «горизонтальной» или по «вертикальной» схеме. В «горизонтальном» модуле все составляющие дисциплины вносят приблизительно равный и относительно независимый вклад в образовательный результат; их можно изучать параллельно, последовательность изучения жёстко не задана. В «вертикальный» модуль включают последовательно изучаемые дисциплины, нацеленные на достижение определённого образовательного результата, от фундаментальных и общих профессиональных до специальных узкоприкладных. Такое построение модулей характерно для высшего образования Германии.

Планируемым результатом обучения иностранному языку следует считать коммуникативную компетенцию, которая является неотъемлемой частью общей культурной компетенции и должна работать на главную цель профессионального образования – овладение компетенцией профессиональной. Достижение ощутимых результатов в изучении языков должно быть увязано с

главной целью. Это возможно при условии создания в процессе обучения языку профессионально обоснованных ситуаций. Формирование модулей в процессе изучения иностранному языку должно предусматривать такую возможность. Традиционные методы обучения иностранному языку предполагают усвоение знаний в искусственных ситуациях, вследствие чего студент не видит связи изучаемого предмета со своей будущей профессиональной деятельностью. Наиболее эффективным средством развития мышления студентов является имитационное моделирование. Подобный подход в обучении обеспечивает имитацию элементов профессиональной деятельности, ее типичных и существенных черт. Его применение на занятиях иностранного языка дает возможность формирования навыков и умений общения, развивает привычку самоконтроля, способствует реальной подготовке к предстоящей деятельности и жизни в обществе в целом, помогает сделать занятия иностранного языка более живыми, интересными, содержательными, дает возможность студентам больше и чаще высказывать собственные мнения, выражать чувства, мысли, оценки, т.е. мыслить на иностранном языке. В качестве приемов, обеспечивающих повышение профессиональной направленности изучения иностранного языка, могут выступать: общение – диалог по поводу профессиональной информации, прочитанной на иностранном языке, анализ социальных и профессиональных ситуаций, выполнение творческих заданий с профильным содержанием, игровые ситуации, ролевые игры и др. Эффект применения инновационных технологий с целью повышения профессиональной направленности изучения иностранного языка в вузе, как показывает практика, наиболее заметен, когда они применяются в системе занятий, обеспечивая овладение целым комплексом знаний, умений, навыков, прежде всего профессиональных.

В свою очередь, профессиональная подготовка студентов должна строиться на системе, создающей необходимость в изучении иностранного языка. Формы организации профессионального обучения должны вызывать необходимость для привлечения языковых средств. Это создает потребность в языковой компетенции как неотъемлемой части компетенции профессиональной.

В европейских университетах широко используется кредитно-модульная система, которая объединяет два понятия – кредитную систему и модульный принцип построения образовательных программ. Кредитная система в настоящее время широко обсуждается как перспектива российской высшей школы, она способствует внедрению прогрессивной асинхронной организации

учебного процесса. В некоторых вузах России в порядке эксперимента разработаны технологии её реализации: студент имеет право составить индивидуальный рабочий план в рамках определённых ограничений по количеству зачётных единиц. В такой системе организации видят и достоинства и недостатки. Принцип асинхронного обучения можно реализовать и в сочетании с традиционной для советского времени системой. Наибольшие возражения вызывает именно кредитная система, но именно она важна, прежде всего, как инструмент обеспечения международной академической мобильности студентов в рамках происходящей в мире интеграции. Её внедрение открывает широкие возможности индивидуализации образовательных траекторий в мировом образовательном пространстве. А вот модульный принцип построения образовательных программ видится таким компромиссным шагом в сторону европеизации постсоветской системы образования. В этой связи переход к модулям в преподавании специальных профилирующих дисциплин должен учитывать и мотивацию языковой компетенции будущих специалистов.

#### **Литература**

1. Бим И.Л. Личностно-ориентированный подход – основная стратегия обновления школы // Иностранный язык в школе – 2002. - № 2.
2. Корнейчук С.А. Опыт использования сознательно-коммуникативного метода обучения / Учебник – Ученик – Учитель. МГУ. М., 2003.
3. Подстрахова А.В. Иностранный язык в системе многоуровневого высшего технического образования / Язык и мир его носителя. – МГУ, 1995.
4. Фурманова В.П. Межкультурная коммуникация и преподавание иностранного языка. – М., 1996.
5. Цатурова И.А. Многоуровневая система языкового образования в вузе. – МГУ, 2003.

### **ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА, ИЛИ ПРОБЛЕМЫ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОГО АНАЛИЗА (НА МАТЕРИАЛЕ ТВОРЧЕСТВА Н. ГУМИЛЁВА, А. БЛОКА И И. БУНИНА)**

*Оксенчук А.Е.*

*УО «ВГУ им. П.М. Машерова», Витебск*

То, что сорок лет назад прорисовал В.Набоков, установив связь между “внутренним текстом” (его смыслом) и переводом, в настоящее время стало краеугольным камнем культурной концептологии [1]. В наши дни закрепляется новый термин – “интертекст интеркультуры”. Но зачастую интертекстуальный анализ сводится лишь к поиску претекстов (что всегда составляло часть